

1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 INTRODUZIONE

Ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e auguriamo un piacevole utilizzo della macchina e/o della attrezzatura intercambiabile.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguendo attentamente questi consigli, si avrà la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina o un'attrezzatura intercambiabile che funziona a dovere.

Le nostre macchine e le nostre attrezzature intercambiabili, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per l'utilizzatore, la migliore garanzia di qualità.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore.

1.2 IL MANUALE

Il manuale è suddiviso in **capitoli** e **paragrafi** in modo da presentare le informazioni nel modo più chiaro possibile.

Le istruzioni, i disegni e la documentazione contenuti nel presente manuale sono di natura tecnica riservata, di stretta proprietà del costruttore (vedere dichiarazione CE in ultima pagina) e non possono essere riprodotti in alcun modo, né integralmente, né parzialmente.

Il manuale d'uso deve essere conservato con cura e deve accompagnare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile in tutti i passaggi di proprietà che essa potrà avere nella sua vita.

Per favorire ciò il manuale deve essere maneggiato con cura, con le mani pulite e non deve essere depositato su superfici sporche.

Deve essere conservato in ambiente protetto da umidità e calore e in modo che sia sempre a portata di mano per il chiarimento di eventuali dubbi. Non devono esserne asportate, modificate o strappate delle parti.

1.3 SIMBOLOGIA DEL MANUALE

PERICOLO!


Questo simbolo evidenzia situazioni che possono influenzare la sicurezza, causare morte e/o lesioni gravi all'operatore.

ATTENZIONE!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono causare lesioni lievi all'operatore e/o danni alla macchina.


INFORMAZIONE!

Questo simbolo evidenzia indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

Le immagini sono indicate dalla specifica figura (es.  2.1).

1.4 DATI DEL COSTRUTTORE

Vedere copertina o etichetta CE.

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio la preghiamo di far riferimento ai rivenditori di zona citando il numero d'articolo e il numero di produzione che è possibile trovare sull'etichetta CE mostrata in  2.1.

1. Identificazione costruttore
2. Modello
3. Codice identificativo prodotto
4. Numero di serie articolo
5. Massa
6. Anno / Mese
7. Potenza motore
8. Tipologia prodotto

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO!

Tutte i pericoli descritti in questo paragrafo possono generare lesioni gravi o la morte dell'operatore.

PERICOLO!

Prima del montaggio e la messa in funzione della macchina o dell'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza questo manuale d'uso e manutenzione.

PERICOLO!

È responsabilità del datore di lavoro trasmettere tutte le informazioni contenute in questo manuale all'operatore che utilizzerà la macchina o l'attrezzatura intercambiabile.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile soddisfa tutti gli standard europei in vigore nel periodo di produzione. Nonostante ciò un uso improprio o una manutenzione non adeguata possono aumentare il rischio di infortunio.

Al fine di ridurre tale rischio leggere attentamente le istruzioni di sicurezza riportate di seguito e prestare attenzione ai simboli di pericolo presenti nelle pagine successive.

Indicazioni generali:

1. L'uso della macchina è vietato ai minori di 16 anni e alle persone che hanno assunto alcol, medicine o droghe.
2. Il campo elettromagnetico generato dal motore o dal circuito elettrico potrebbe interferire con i dispositivi "pacemaker". I portatori di questi dispositivi devono **OBBLIGATORIAMENTE** consultare il proprio medico curante prima di utilizzare la macchina.
3. Non mettere in moto la macchina quando si è davanti all'attrezzo, né avvicinarsi ad esso quando è in moto. Tirando la corda di avviamento del motore (se presente), l'attrezzo e la macchina stessa devono rimanere fermi.
4. Il motore deve rimanere **OBBLIGATORIAMENTE** spento durante il trasporto della macchina e tutte le operazioni di regolazione, manutenzione, pulitura, cambio attrezzatura intercambiabile.
5. Allontanarsi dalla macchina solo dopo aver spento il motore e averla parcheggiata in posizione stabile e di sicurezza.
6. Attenzione al tubo di scarico. Le parti vicine possono arrivare a 80°. Sostituire i silenziatori usurati o difettosi.
7. Prima di iniziare il lavoro con la macchina procedere ad un controllo visivo e fisico verificando che tutti i sistemi antinfortunistici e di sicurezza, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli. Sostituire i particolari danneggiati od usurati prima dell'utilizzo.
8. Ogni utilizzo improprio, le riparazioni effettuate da personale non specializzato o l'impiego di ricambi non originali, comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.
9. Non modificare la taratura del regolatore di velocità di rotazione del motore e non raggiungere velocità eccessive.
10. Per garantire il livello di sicurezza della macchina è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Indicazioni per l'utilizzo:

1. Prima d'usare la macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile prendere familiarità con i comandi e imparare come

arrestarla velocemente.

2. Prima d'avviare la macchina controllare il livello dell'olio motore.

3. Prima d'avviare la macchina controllare che tutti gli elementi di fissaggio (bulloni, viti, dadi, ecc.) siano serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati.

4. Camminare, non correre, durante il lavoro.

5. Non avviare la macchina in locali chiusi dove si possono accumulare esalazioni di carbonio.

6. Lavorare unicamente nelle ore diurne con una buona illuminazione e visibilità (visibilità minima necessaria pari all'area di lavoro definita al paragrafo "AREA DI LAVORO").

7. Non lavorare durante temporali e/o su terreni bagnati o scivolosi.

8. Non lavorare su terreni con pendenze superiori a 10° se non utilizzando le attrezzature specifiche per lavoro in pendenza (non disponibili su tutte le macchine o versioni). Usare la massima prudenza nell'invertire il senso di marcia e nel tirare verso di sé la macchina.

9. Assicurarsi sempre dei punti di appoggio sui pendii. Tenere i piedi ben distanziati dagli utensili e non mettere le mani o i piedi vicino alle parti in movimento.

10. Condurre la macchina sempre con entrambe le mani sul manubrio.

Indicazioni per la regolazione e la manutenzione:

PERICOLO!

Tutte le operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE vanno eseguite a motore spento. Rimuova il cappuccio candela o la chiave di accensione (se presente) per evitare avvii inattesi.

ATTENZIONE!

Prima di effettuare operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE controlla e assicurati la stabilità della macchina.

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.

Far utilizzare solo parti di ricambio originali Eurosystems. Il proprietario perde ogni diritto di garanzia qualora vengano utilizzati ricambi non originali.

Non apportare modifiche strutturali o adattamenti. Tali modifiche comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

Ci riserviamo il diritto di apportare mi-

glioramenti costruttivi alla macchina e/o all'attrezzatura intercambiabile senza apportare modifiche a queste istruzioni.

Indicazioni per il sollevamento:

PERICOLO!

Utilizzare sistemi di sollevamento non danneggiati e idonee alle masse da sollevare (vedere paragrafo "MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO").

ATTENZIONE!

Non sostare sotto carichi sospesi.

2.1 DESCRIZIONE E CAMPO D'UTILIZZO

La motozappa MZP13 è una macchina mono attrezzo ad uso hobbistico e non professionale utilizzata per eseguire operazioni di zappatura del terreno.

Applicazioni: lavorazione di terreni leggeri o di media pesantezza. Lavorazione del terreno (fresatura/sminuzzamento). Dissodamento del terreno (eliminazione infestanti). Incorporamento di compost o fertilizzanti, ecc.

2.2 USO IMPROPRIO


PERICOLO!

Tutte i pericoli descritti in questo paragrafo possono generare lesioni gravi o la morte dell'operatore.

1. Non usare la macchina per trasportare cose, persone o animali;
2. Non usare la macchina per trainare e/o spingere carretti o altri dispositivi;
3. Utilizzare la macchina esclusivamente per l'uso previsto sopra descritto, ovvero la zappatura del terreno. Qualsiasi utilizzo diverso da questo comporta pericolo per l'incolumità delle persone ed eventuali danni alla macchina;
4. La motozappa non è adatta per la lavorazione di terreni ricoperti di cotica erbosa compatta/prato. Se ne sconsiglia inoltre l'uso sui terreni pietrosi;
5. Non modificare parti della macchina;
6. Non escludere o manomettere i sistemi di protezione.

2.3 AREA DI LAVORO

L'utilizzatore è responsabile della sicurezza delle persone, delle cose o degli animali che si trovano all'interno della zona di pericolo della macchina.

Tale zona è definita come l'area interna di una circonferenza di raggio minimo 20 m con centro l'attrezzo montato sulla macchina  2.2

PERICOLO!

Il raggio minimo di 20m può essere incrementato a seconda del tipo di attrezzatura intercambiabile montata sulla macchina. Nel caso, fare riferimento a ciascun libretto specifico.

Quando la macchina è in funzione non è permesso stare nella zona di pericolo per alcuna ragione. Solamente l'operatore, che abbia letto e compreso il manuale in tutte le sue parti, è autorizzato a stare all'interno di tale area e ad occupare l'unica postazione operativa posta, dietro il manubrio impugnandolo saldamente.

L'operatore deve controllare la zona circostante prima di avviare la macchina e prestare particolare attenzione a bambini e animali.

Prima di iniziare il lavoro su di una determinata area, pulirla da oggetti estranei.

Durante il lavoro prestare sempre attenzione al terreno e alla zona circostante. Se si dovessero individuare oggetti indesiderati e/o pericolosi, prima di spostarsi dalla postazione operativa per rimuoverli, spegnere la macchina e metterla in sicurezza prevenendone l'avvio, il movimento e il ribaltamento.

2.4 ABBIGLIAMENTO

INFORMAZIONE!

Il reperimento di tali dispositivi di protezione individuale è a cura esclusiva del cliente o del datore di lavoro.

Durante l'utilizzo della macchina e le operazioni di manutenzione:

è **OBBLIGATORIO** usare sempre scarpe anti-infortunistiche, guanti, ortoprotettori adeguati e indossare calzoncini lunghi e resistenti e occhiali protettivi.



Durante il disimballaggio e il montaggio: è **OBBLIGATORIO** usare sempre scarpe anti-infortunistiche, guanti e indumenti resistenti.



3. DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI



Comando acceleratore. Nella posizione di START l'aria è aperta mentre nella posizione di STOP il motore si spegne.



Etichetta innesto marcia avanti.



Etichetta innesto retromarcia.



ATTENZIONE - Leggere il libretto.



ATTENZIONE - Organi in movimento.

4. CARATTERISTICHE TECNICHE

Peso LORDO e NETTO	Etichetta dichiarazione CE in ultima pagina
Potenza nominale	
Larghezza	536 mm
Lunghezza	1300 mm
Altezza	990-1250 mm
Larghezza di lavoro	46 cm
Diametro utensile di lavoro	32 cm
Velocità max di rotazione utensile	120 giri/min
Dimensioni imballo	80x53x71
Potenza acustica Pressione acustica Vibrazioni	Etichetta dichiarazione CE in ultima pagina

5. MOVIMENTAZIONE IMBALLO

Per movimentare l'imballo sollevarlo in 2 o più persone utilizzando le maniglie disposte sul cartone. Il peso LORDO viene indicato all'interno del capitolo "CARATTERISTICHE TECNICHE".

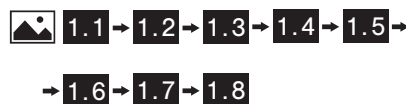
ATTENZIONE!

Non ribaltare o far rotolare la macchina. Possibile danneggiamento di cofani e organi meccanici.

INFORMAZIONE!

In caso di fornitura di più macchine o attrezzature intercambiabili su pallet sbanalare senza farle cadere a terra. Aiutarsi eventualmente con un muletto.

6. DISIMBALLAGGIO / MONTAGGIO



ATTENZIONE!

Il motore viene fornito senza olio lubrificante. Per le indicazioni sul tipo di olio da utilizzare e le quantità fare riferimento al libretto motore contenuto all'interno della busta accessori [D] 1.1.

7. USO

ATTENZIONE!

Prima del primo avvio occorre aggiungere olio lubrificante al motore. Per le

indicazioni sul tipo di olio da utilizzare e le quantità fare riferimento al libretto motore contenuto all'interno della busta accessori [D] 1.1.

ATTENZIONE!

Prima d'accendere la macchina controllare il livello dell'olio all'interno del motore come indicato sullo specifico manuale d'uso.

PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

7.1 DESCRIZIONE DEGLI ELEMENTI



- Levetta comando acceleratore
- Leva comando avanzamento
- Leva comando retromarcia
- Sperone
- Frese (utensile di lavoro)
- Manopola di serraggio/regolazione manubrio
- Manubrio
- Ruota di trasferimento
- Riparo fresa
- Maniglia per avviamento a strappo (dispositivo auto-avvolgente)
- Motore

7.2 RIEMPIMENTO SERBATOIO

PERICOLO!

Prestare attenzione quando si maneggiano fluidi infiammabili. Il carburante è altamente infiammabile ed esplosivo.

PERICOLO!

Non riempire il serbatoio in ambienti chiusi o poco ventilati.

PERICOLO!

Prima di rabboccare il serbatoio spegnere la macchina e aspettare che il motore si sia raffreddato (15-20 min).

PERICOLO!

Non fumare o utilizzare dispositivi elettronici in prossimità di fluidi combustibili.

PERICOLO!

Utilizzare dispositivi di riempimento quali taniche della benzina, imbusti, etc. idonei e non danneggiati.

PERICOLO!

In caso di fuoriuscita di carburante spostare la macchina prima di avviarla.

! PERICOLO!

Al termine dell'operazione di rifornimento rimettere a posto il tappo serrandolo in modo deciso.

**7.3 AVVIAMENTO E SPEGNIMENTO****! PERICOLO!**

Prima di utilizzare la macchina controllare il corretto funzionamento delle leve ad azione mantenuta e del doppio comando di sicurezza. Per le regolazioni consultare il paragrafo "REGOLAZIONE CAVI". È proibito usare la macchina in caso di malfunzionamento dei comandi.

! ATTENZIONE!

Prima di avviare la macchina controllare il livello dell'olio motore.

Posizionare la macchina sul terreno da lavorare e ruotare il ruotino di trasferimento come mostrato in figura .

Per avviare: →

i INFORMAZIONE!

Se il motore è "freddo", azionare il dispositivo di starter sul carburatore (a seconda della versione di motore). Si veda il manuale specifico.

Avviato il motore riportare la leva di figura in posizione intermedia.

Per spegnere:

7.4 COMANDI DELLA MACCHINA

I comandi di marcia avanti, di retromarcia e di innesto dell'utensile sono ad azione mantenuta e sono attivati mediante doppio comando.

AVANZAMENTO -

RETROMARCIA -

! ATTENZIONE!

È importante che quando il dispositivo (A) è in posizione di blocco , la macchina non si muova. Se ciò non accade, regolare/registrare opportunamente i cavi, come spiegato nel capitolo REGOLAZIONE CAVI.

! ATTENZIONE!

Il timone (componente "d" in) deve rimanere sempre infilato nel terreno durante il lavoro.

7.5 REGOLAZIONE MANUBRIO**8. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO****! PERICOLO!**

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Quando non si eseguono operazioni di zappatura, lo spostamento della macchina si effettua utilizzando il ruotino di trasferimento come mostrato nella figura



SOLLEVAMENTO:

9. RIMESSAGGIO

Quando la macchina non viene utilizzata per lunghi periodi è indispensabile proteggere l'utensile con sostanze anticorrosive ed antiossidanti.

Prima di immagazzinare la macchina pulirla da foglie e/o terra.

! PERICOLO!

Rimuovere il carburante dal serbatoio e chiudere il rubinetto (se presente).

Parcheggiare la macchina su di un terreno pianeggiante rimuovendo la chiave di accensione (se presente) e/o il cappuccio candela.

! PERICOLO!

Proteggere le parti taglienti e coprire eventualmente la macchina con teli protettivi.

10. MANUTENZIONE PERIODICA

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile in condizioni di sicurezza.

! PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

10.1 REGOLAZIONE CAVI

Leva marcia avanti:

Il movimento della macchina deve inizia-

re quando la leva marcia avanti supera la metà della corsa come indicato in figura



Se così non fosse occorre regolare il tiro del cavo agendo su registro mostrato in figura.

Quando la leva della marcia avanti è a fine corsa, cioè in posizione di lavoro, la rispettiva molla di carico si deve allungare di circa 8-10 mm. Se ciò non avviene, è possibile effettuare un'ulteriore regolazione dei cavi.



Leva retromarcia :

Il movimento della macchina deve iniziare quando la leva retromarcia supera la metà della corsa come indicato in figura



Se così non fosse occorre regolare il tiro del cavo agendo su registro mostrato in figura.

Quando la leva della retromarcia è a fine corsa, cioè in posizione di lavoro, la rispettiva molla di carico si deve allungare di circa 8-10 mm. Se ciò non avviene, è possibile effettuare un'ulteriore regolazione dei cavi.

**10.2 CAMBIO OLIO MACCHINA**

Ogni 100 ore di lavoro occorre sostituire l'olio (SAE 80). Smontare lo sperone, allentare il tappo a vite A in figura , collocare la macchina in posizione inclinata come mostrato e aspirare l'olio tramite una siringa (non inclusa nell'imballo). Introdurre quindi l'olio nuovo (circa 0.5 l).

Per controllare il giusto livello è necessario inclinare la macchina; l'olio dovrà iniziare ad uscire dal foro poco prima che la macchina tocchi terra nel punto B. Richiudere infine il foro di riempimento con il tappo a vite A.

11. PULIZIA E LAVAGGIO**! PERICOLO!**

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Prima di lavare e/o pulire la macchina o l'attrezzatura intercambiabile aspettare che tutte le parti calde si siano raffreddate (almeno 20 minuti).

Utilizzare aria compressa o una spugna

con detergente neutro e acqua.

⚠ ATTENZIONE!

Non utilizzare acqua in pressione per lavare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile. Il motore ed eventuali impianti elettrici o batterie potrebbero danneggiarsi.


⚠ ATTENZIONE!

Evitare l'uso eccessivo di acqua vicino alle etichette. In caso di danneggiamento occorre sostituirle prima di usare nuovamente la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile.

restituito al rivenditore nel caso si voglia sostituire il prodotto con un altro equivalente nuovo.

Il prodotto è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente circostante se non opportunamente smaltite. Inoltre alcuni di questi materiali possono essere riciclati evitando l'inquinamento dell'ambiente. È dovere di tutti contribuire alla salute dell'ambiente.



Il simbolo , quando presente, identifica le apparecchiature elettriche ed elettroniche che vanno smaltite separatamente come prescritto dalle norme 2002/95/CE,

14.2 MESSA FUORI SERVIZIO E SMANTELLAMENTO

La messa fuori servizio e smantellamento della Macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile oggetto di questo manuale d'uso consiste nello smontaggio del prodotto da parte di personale autorizzato in ottemperanza a quanto riportato nel D.Lgs 81/08 (utilizzo dei DPI, ecc.) e nella successiva segregazione e smaltimento come riportato nel paragrafo "SMALTIMENTO" del presente Manuale di uso e manutenzione.

12. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

	Ogni quanto	Rif.
Controllo serraggio elementi di fissaggio e protezioni	Sempre prima di avviare la macchina - controllare che non via siano viti, bulloni e/o dadi non serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati.	
Pulizia	Dopo ogni utilizzo	11.
Regolazione cavi	Se il funzionamento non è quello previsto dal libretto	10.1
Cambio olio piede	100 ore	10.2
Motore	Vedere libretto specifico	

13. POSSIBILI GUASTI E SOLUZIONI

	Possibile causa	Rif.
Il motore non si avvia	Carburante esaurito, fare rifornimento.	7.2.
	Controllare la posizione dell'acceleratore.	7.3.
	Controllare che il cappuccio candela sia ben inserito.	Libretto specifico del motore
	Controllare lo stato della candela ed eventualmente pulirla o sostituirla.	Libretto specifico del motore
	Controllare che il rubinetto del carburante sia aperto (solo per modelli di motore per cui è previsto il rubinetto).	Libretto specifico del motore
Potenza del motore diminuisce	Filtro aria sporco, pulirlo.	Libretto specifico del motore
	Controllare che sassi o residui di terra e vegetazione non frenino la rotazione delle frese, nel caso rimuoverli.	
Le frese non ruotano	Regolare i registri del cavo trasmissione.	10.1.
	Controllare che le frese siano fissate all'albero.	

Nel caso non si riesca a risolvere il problema contattare il centro assistenza autorizzato più vicino.

14. ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI

14.1 SMALTIMENTO

Il prodotto al termine del suo ciclo di vita deve essere smaltito seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento Differenziato e non può essere trattato come un semplice rifiuto urbano.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta dedicati o deve essere

2002/96/CE e 2003/108/CE. Non gettare tali apparecchiature nei rifiuti municipali misti, ma portarle nelle apposite aree di raccolta differenziata.

Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti.

Chi non smaltisce il prodotto seguendo quanto indicato in questo paragrafo ne risponde secondo le norme vigenti.